

# Lire les brouillons d'enfants

Josette MARTY-MINIÈRE et Hélène COHEN-SOLAL

Cet atelier de lecture, présenté à Aubervilliers, est né de discussions autour de l'évaluation des écrits d'enfants, voilà une quinzaine d'années, quand s'est mis en place l'outil didactique de la typologie des textes. Auparavant les écrits des enfants étaient marqués au crayon rouge : on y cherchait surtout l'erreur orthographique, la non-concordance des temps, l'emploi abusif des pronoms qui entortillaient la lecture.

Il reprend une démarche mise en place en région parisienne pour des stages en institution (M.A.F.P.E.N.) dans lesquels il s'agissait d'explorer les potentialités créatrices d'un écrit d'enfant en dehors des imperfections grammaticales et orthographiques. Ce qui, pour des enseignants représente une rupture par rapport à l'habitude et aux réactions traditionnelles que suscite tout écrit malhabile dans sa graphie.

Ici, il ne s'agit plus du rejet d'un texte non-normé, mais de la recherche de ce qu'il véhicule au niveau de sa parole, de son dire, sachant que l'imaginaire qui se met en chantier dans l'écrit n'est pas l'imaginaire attendu.

Appuyer une lecture sur la

norme grammaticale permet au premier lecteur, - le maître en règle générale, - de se dédouaner, d'en rester à une lecture de correcteur d'imprimerie, passant à côté de l'essentiel, l'enfant, le sujet en construction dans sa langue.

La démarche s'intitulait initialement "Langue et norme" et ne donnait pas ce que nous en attendions. Son titre, trop pompeux, faisait dévier les discussions sur des contenus théoriques linguistiques qui se transformaient en écran supplémentaire à la lecture d'un écrit d'enfant.

Aussi avons-nous voulu qu'écrits d'adultes se confrontent avec écrits d'enfants, à partir d'embrayeurs communs : l'imaginaire mis en oeuvre dans l'écrit d'enfant et son écho dans l'imaginaire d'un adulte travaillé par la culture orale et écrite.

Les brouillons dont il sera question ci-dessous viennent d'un projet d'écriture-lecture conduit en Centre de Loisirs avec des enfants de six à douze ans et animé conjointement par les animateurs de ce centre et nous-mêmes.

## Confrontation avec l'écrit d'enfants

### Première consigne

*Parmi les brouillons exposés, choisissez en un qui vous attire par sa graphie, sa mise en espace. Dans ce brouillon, sélectionnez une partie ou prenez le tout que vous calligraphiez. (dix minutes - mise à disposition de pinceaux, d'encre, de feuilles grand format)*

Ce temps est important. Le mot "calligraphier" étonne et interroge ("comment le comprendre"), la calligraphie n'étant pas directement dans notre culture occidentale. Chacun devient sujet tâtonnant entre lecture et calligraphie.

*Exposition des calligraphies - temps de lecture (dix minutes).*

Pour donner finalement à entendre le texte de l'enfant comme un "beau texte", chacun lit au plus près le brouillon choisi initialement, passe outre les imperfections, comme si le texte choisi devenait le support d'une création calligraphique. Bref, le mérite de cette phase est d'amplifier positivement les formes d'un tracé d'écriture qui se métamorphose en calligraphie.

jours, l'exposition à la fois créative et très personnelle de l'artiste, réalisée initialement pour Livre Passerelle sur le thème de l'écrit, de la parole, du livre. (1)

Découvrir une création originale, l'explorer, réagir, s'interroger, s'exprimer, imaginer, réaliser et montrer leurs propres productions - telle était l'idée force de ce projet, à double vocation : formation des enseignants et mise en œuvre d'actions concrètes avec les classes.

Les rencontres, multiples et à chaque fois renouvelées ont toujours été chaleureuses... et fructueuses.

De passerelles en liens tissés, de paroles manquantes en mots (re)trouvés, l'exposition est désormais riche de réalisations d'enfants qui auront droit, elles aussi, après un dernier bilan pédagogique, au regard curieux et attentif de " l'Autre ", notamment bientôt au Centre Départemental de Documentation Pédagogique.

Un pont jeté entre petits et grands, apprenants et enseignants, amateurs et créateurs, tous artisans de la grande aventure de l'écrit.

Suite à ces animations, nous savons que les temps de lecture, de rencontres avec le livre sont inscrits au sein des familles, à la maison. Les mamans nous l'apprennent, les enfants amènent les livres empruntés à la bibliothèque ou achetés pour les montrer à l'animatrice, les puéricultrices, les travailleuses familiales le constatent lors de leurs visites à domicile.

Il est primordial que, pour intégrer la lecture dans toutes les familles, le relais soit pris par les partenaires et que le public rencontré entende le même discours.

Ainsi, la compétence des animatrices doit s'enrichir d'une très bonne connaissance du partenariat. Sans remplacer l'assistante sociale, le conseiller professionnel, la puéricultrice, le médecin... l'animatrice peut inviter à d'autres rencontres qui permettraient au parent demandeur de poursuivre ses projets. (2)

## Pour conclure

L'animation travaille sur plusieurs pôles :

- *Lecture comme moment de plaisir partagé favorisant toute relation*
- *Désacralisation de l'objet livre*
- *Premiers apprentissages et émotions esthétiques, culturelles voire littéraires*
- *Renforcement des liens familiaux*
- *Renforcement des liens sociaux*

De manière générale, suivant les demandes et besoins des familles, nous les orientons vers les structures existantes :

- *bibliothèque municipale, annexes et bibliothèques de quartier.*
- *crèches, haltes-garderies, Relais assistantes maternelles*
- *centres de loisirs pour enfants*
- *Mission Locale, ANPE, Antenne Jeunes pour les parents et jeunes adultes accompagnateurs*
- *Associations humanitaires.*

Livre Passerelle organise des réseaux construits et efficaces qui réunissent tous les acteurs de la vie sociale, éducative, médicale, culturelle.

En effet, l'action menée sur le terrain ne pourrait être efficace sans le soutien et la prise de relais des différents partenaires. C'est pourquoi l'association organise aussi des sessions de formation donnant aux interlocuteurs l'occasion de se rencontrer et d'élaborer des projets. Constituées en partenariat, elles sont ouvertes à tous les acteurs en relation avec l'enfant et sa famille. Elles se déroulent selon les modules suivants :

- littérature jeunesse et importance de raconter des histoires aux plus petits,

- illustration de mise en pratique de lecture publique dans des quartiers sensibles,

- ateliers de rencontres et d'échanges sur les pratiques de travail, réflexions et des projets sur l'introduction de la lecture dans la vie professionnelle,

- réflexion avec Luce DUPRAZ sur les politiques Petite

Enfance, sur les pratiques de travail des acteurs de la vie sociale, culturelle et éducative de la famille et sur les conditions nécessaires à un réel partenariat,

- typologie des publics illettrés avec Anne VINERIER et pistes de travail pouvant favoriser l'accueil et l'entrée en formation de ces adultes,

- travail de mise en voix et de mise en "corps" avec des comédiens.

Neuf formations ont déjà été mises en place sur le département, une à Tours Nord est prévue dès septembre 2000. Trois cent cinquante six personnes d'horizons géographique et professionnel différents se sont déjà rencontrées.

Le travail effectué lors de ces journées permet à tous de reconsidérer l'enfant dans sa famille, le parent dans sa famille et dans la ville, et de penser la lecture et la littérature comme de véritables outils du lien social.

Ce qui ressort, en premier lieu, de cette formation, est le besoin qu'ont les professionnels de se rencontrer pour confronter leurs expériences. Un partenariat n'est possible que si les professionnels apprennent à faire connaissance et réfléchissent ensemble aux moyens d'enrayer les situations de précarité sociale et culturelle et d'accompagner les familles dans leur rôle éducatif. Des projets intégrant le livre et la lecture émergent sur les quartiers et les villes.

Des projets qui travaillent à ce que chaque lieu vide soit emplis de pages, de couleurs et de mots. ... Pour que l'écrit n'oublie personne et qu'à l'aube du troisième millénaire, on puisse donner à tout enfant et à chaque famille les moyens de devenir citoyen à part entière. ■

(1) Les illustrations de ce numéro sont les croquis préparatoires de cette exposition.

(2) Un schéma plus complet d'évaluation est à disposition dans le rapport d'activités de l'association. Pour apprécier plus aisément ce qui se passe en salle d'attente, nous vous invitons à consulter nos photographies et à visionner notre film documentaire. Livre-Passerelle, 57, Bd. Heurteloup, 37000 Tours.